

# Journals

No. 206

Monday, May 29, 1995

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 206

Le lundi 29 mai 1995

11h00

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Perić (Cambridge), seconded by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo),—That Bill C-316, An Act to amend the Immigration Act and the Transfer of Offenders Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-91, An Act to continue the Federal Business Development Bank under the name Business Development Bank of Canada.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Perić (Cambridge), appuyé par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo),—Que le projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur le transfèrement des délinquants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-91, Loi visant à maintenir la Banque fédérale de développement sous la dénomination de Banque de développement du Canada.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## NAMING OF A MEMBER

The Speaker named Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette) for disregarding the authority of the Chair and, pursuant to Standing Order 11(1)(a), ordered him to withdraw from the House for the remainder of today's sitting.

Whereupon, the Honourable Member withdrew from the House.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year ended March 31, 1994.—Sessional Paper No. 8560–351–3A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2509 and 351–2834 concerning the Patent Act (drug research).—Sessional Paper No. 8545–351–8G.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2987, 351–2994 and 351–3082 concerning radio and television programming.—Sessional Paper No. 8545–351–25J.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2871 concerning voice mail.—Sessional Paper No. 8545–351–95E.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2902, 351–2958, 351–2959 and 351–2960 concerning government spending.—Sessional Paper No. 8545–351–100E.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Ringuette–Maltais (Madawaska—Victoria), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the 2nd Report of the Committee (Vote 25 under PRIVY COUNCIL—Main Estimates 1995–96).—Sessional Paper No. 8510–351–110.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 26, which includes this Report*) was tabled.

## DÉSIGNATION D'UN DÉPUTÉ

Le Président nomme M. Hoepfner (Lisgar—Marquette) pour n'avoir pas respecté l'autorité de la Présidence et, conformément à l'article 11(1)a) du Règlement, lui ordonne de se retirer de la Chambre pour le reste de la séance d'aujourd'hui.

Sur ce, l'honorable député se retire de la Chambre.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Bibliothécaire parlementaire pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.—Document parlementaire n° 8560–351–3A.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–2509 et 351–2834 au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments).—Document parlementaire n° 8545–351–8G.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–2987, 351–2994 et 351–3082 au sujet des émissions de radio et de télévision.—Document parlementaire n° 8545–351–25J.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2871 au sujet des boîtes vocales.—Document parlementaire n° 8545–351–95E.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–2902, 351–2858, 351–2959 et 351–2960 au sujet des dépenses du gouvernement.—Document parlementaire n° 8545–351–100E.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Ringuette–Maltais (Madawaska—Victoria), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Crédit 25 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ—Budget des dépenses principal 1995–1996).—Document parlementaire n° 8510–351–110.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 26, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Silye (Calgary Centre), one concerning the income tax system (No. 351–3275);

—by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning abortion (No. 351–3276), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3277) and one concerning euthanasia (No. 351–3278);

—by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the parole system (No. 351–3279);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–3280);

—by Ms. Catterall (Ottawa West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3281);

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), one concerning euthanasia (No. 351–3282).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–181 on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C–91, An Act to continue the Federal Business Development Bank under the name Business Development Bank of Canada, be referred forthwith to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, May 30, 1995, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. MacLaren (Minister for International Trade),—That Bill C–82, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The debate continued.

## APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Mr. Mills (Red Deer) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the situation in Bosnia–Herzegovina.

Leave was granted to propose a motion to adjourn the House in order to discuss the matter and, by unanimous consent, the Speaker directed that it be considered at 6:30 p.m.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Silye (Calgary–Centre), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3275);

—par M. Hanger (Calgary–Nord–Est), une au sujet de l'avortement (n° 351–3276), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3277) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3278);

—par M. Riis (Kamloops), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3279);

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary–Sud–Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3280);

—par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa–Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3281);

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3282).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–181 inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C–91, Loi visant à maintenir la Banque fédérale de développement sous la dénomination de Banque de développement du Canada, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 30 mai 1995, à 17h30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. MacLaren (ministre du Commerce international),—Que le projet de loi C–82, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

## DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. Mills (Red Deer) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation en Bosnie–Herzégovine.

La permission est accordée de proposer une motion portant ajournement de la Chambre en vue de discuter l'affaire et, du consentement unanime, le Président ordonne qu'elle soit prise en considération à 18h30.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. MacLaren (Minister for International Trade),—That Bill C-82, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, May 30, 1995, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Young (Minister of Transport),—That Bill C-88, An Act to implement the Agreement on Internal Trade, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

Mr. Harper (Simcoe Centre), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-88, An Act to implement the Agreement on Internal Trade, because it fails to eliminate all interprovincial trade barriers.”

Debate arose thereon.

## EMERGENCY DEBATE

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the situation in Bosnia-Herzegovina.

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved,—That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At 10:24 p.m., by unanimous consent, the Speaker declared the motion adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

—by the Speaker—Report of the Chief Electoral Officer for the period ended March 30, 1995, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-645A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Operations under Part II of the Export Credits Insurance Act for the fiscal year 1994-95, pursuant to section 27 of the Act, Chapter 105, Revised Statutes of Canada, 1952.—Sessional Paper No. 8560-351-139A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. MacLaren (ministre du Commerce international),—Que le projet de loi C-82, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 30 mai 1995, à 17h30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Young (ministre des Transports),—Que le projet de loi C-88, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

M. Harper (Simcoe-Centre), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-88, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur, parce qu'il n'élimine pas toutes les barrières interprovinciales au commerce.»

Il s'élève un débat.

## DÉBAT D'URGENCE

À 18h30, conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation en Bosnie-Herzégovine.

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose,—Que cette Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À 22h24, du consentement unanime, le Président déclare la motion adoptée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

—par le Président—Rapport du Directeur général des élections pour la période terminée le 30 mars 1995, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-645A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Partie II de la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation pour l'exercice 1994-1995, conformément à l'article 27 de la Loi, chapitre 105, Lois révisées du Canada (1952).—Document parlementaire n° 8560-351-139A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Report on Commercial Vehicle Safety in Canada for the year 1991, pursuant to subsection 35(1) of the Motor Vehicle Transport Act, 1987, Chapter 29 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1952.—Sessional Paper No. 8560–351–571. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapport sur la sécurité des véhicules commerciaux au Canada pour l'année 1991, conformément à l'article 35(1) de la Loi de 1987 sur les transports routiers, chapitre 29 (3<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1952).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–571. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

#### ADJOURNMENT

At 10:24 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 22h24, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.